



<http://hkuspace.hku.hk>



HKU SPACE
香港大學專業進修學院
HKU School of Professional and Continuing Education

Your Lifelong Learning Partner 共你學習不停步

亮點 highlights :

06

微證書課程誕生
樹立教育新里程
The launch of
Microcredentials sets
a new education milestone

08

匯聚精英智慧
畫出跨國教育新時代
Global educational experts
commit to the new era of
Transnational Education



10

一陽復始
校友會迎春活動系列
The Alumni Association
held a series of spring
festival events when
the new year began



12

第一屆
「懲教管治及領導
深造證書」
課程畢業典禮
The first graduation
ceremony of
Postgraduate Certificate
in Correctional
Governance and
Leadership Programme



九龍西分校 隆重開幕 學院再鑄輝煌

THE GRAND OPENING
OF KOWLOON WEST
CAMPUS BEGINS
A NEW CHAPTER FOR
HKU SPACE

香港大學專業進修學院第11所教學中心——九龍西分校於2023年3月10日隆重開幕。九龍西分校位於荔枝角道，地理位置優越，連接着該區主要道路，四通八達；毗鄰荔枝角港鐵站，交通配套完善，正好為教職員和學生日常往來帶來最大的便利，貫徹學院多年來「把課室帶到學生中去」的辦學理念，實踐把教育帶進社區的專業使命。

The 11th learning centre of HKU SPACE, Kowloon West Campus, held its grand opening on 10 March 2023. The campus is in a strategic location. Situated at 888 Lai Chi Kok Road, it's connected to the main roads in the area and can extend in all directions; it is adjacent to the Lai Chi Kok MTR station with complete transportation facilities, providing the School's faculty, staff and students with the greatest convenience for their daily commuting. The site selection of the campus adheres to the School's motto of "bringing classes to the students", and fulfills the professional mission of bringing education into the community.



HKU SPACE was awarded the ASIIN institutional accreditation seal to confirm that we fulfil the institutional, procedural and cultural requirements for good teaching and successful learning. Trust in us as your lifelong learning partner!



見證學院 揭開新篇章

*Witnessing the opening of
the School's new chapter*

2023年3月10日，香港大學專業進修學院在新九龍西校舍舉行開幕儀式，學院董事局成員、管理層、校友會及委員會成員、教職員等共約100名嘉賓出席，一起見證學院的歷史時刻。

在典禮上，學院董事局主席何立仁教授及院長李經文教授分別致辭。何立仁教授提到，學院在尋覓課室時非常注重地理位置，所有教學中心的選址，必須是交通便利，以配合不同人士的需要。他說：「購置新校舍旨在發展和改善學院的教與學設施，同時實踐我們將終身學習機會帶到社區的核心使命。」

李經文教授表示：「新九龍西分校以擁抱可持續發展作為設計理念，確保學院在提供現代化校園的同時，也能履行企業環境責任。新九龍西分校並配備最先進的教學設施，例如為配合現代社會對品酒、品鑑咖啡等學習需求而設的特別教室、電腦室等，可為全日制和兼讀制學生提供更多樣化的學習環境。」

儀式後，嘉賓共晉午膳。席間更邀請了學院品酒課程的兼職導師、獲授予「香檳榮譽騎士勳章」的潘寶賢介紹品嚙紅、白酒的技巧及搭配不同食物的秘訣；而數奪香港咖啡拉花大賽冠軍的兼職咖啡導師謝冠杰則表演精品咖啡拉花，並沖煮色香味俱全的精品咖啡予嘉賓品嚐，可見學院品酒及咖啡課程的專業師資及卓越的教學質素。

兩位導師的專業技巧和知識讓眾人大開眼界、讚口不絕，現場氣氛輕鬆熱鬧，咖啡與酒香芬芳馥郁，大家共渡了愉快的時光。





advanced teaching and learning facilities. For example, special rooms are set up to meet the learning needs of wine and coffee tasting in modern society, together with computer labs, providing a more diverse learning environment for full-time and part-time students."

After the ceremony, the guests had lunch together. During the lunch, Ms Susanna Poon, a part-time teacher of the School's wine programmes and a Champagne Chevalier of the Ordre des Coteaux de Champagne (OCC), was invited to introduce the wine tasting techniques, and gave tips on how to pair red and white wine with different foods; and Mr Keith Tse, a part-time coffee teacher and professional barista who has won the Hong Kong Latte Art Championship several times, performed specialty coffee latte art, and brewed specialty coffee for the guests to taste. These lunchtime events showcased the professionalism and excellent teaching quality of the School's wine and coffee programmes.

The professional skills and knowledge of the two teachers were eye-opening. Everyone was full of praise for their wonderful performance, and the atmosphere was relaxed and lively. Enjoying the amazing aroma of the coffee and wine, people had a great time together.

On 10 March 2023, HKU SPACE held an opening ceremony at the new Kowloon West Campus. About 100 guests, including members of the School's Board of Directors, various Committees and the Alumni Council, management and faculty staff, attended and witnessed this historical moment for the School.

At the ceremony, Professor Ian Holliday, Chairman of the HKU SPACE Board of Directors, and Professor William K.M. Lee, Director of HKU SPACE, delivered speeches respectively. Professor Ian Holliday mentioned that the School paid great attention to geographical location when looking for suitable places for new campuses - the sites of all learning centres must have convenient transportation links, to be able to meet the needs of different people. "The acquisition of the new campus aims to develop and improve the School's teaching and learning facilities, and at the same time, to fulfill our core mission of providing lifelong learning opportunities for the community," he said.

Professor William K.M. Lee said, "The new Kowloon West Campus embraces sustainable development in its design concept to ensure that the School will provide a modern campus while fulfilling its corporate environmental responsibility. The new campus is equipped with the most



課室設施完備 教學相得益彰

Classrooms are equipped with complete facilities to benefit the School's teaching ability

新九西分校選址於南商金融創新中心的一個重要因素，是配合學院可持續發展的方向。南商金融創新中心是一個綠色建築項目，符合可持續綠色營運模式，有效提高能源效率和環境管理，先後獲得多個獎項，包括於 2022 年榮獲 PropertyGuru 亞洲不動產大獎的最佳寫字樓大獎及綠建環評版本之暫定金級認證等。為進一步節能減排，學院在辦公室及課室安裝了能源感應裝置，以減低能源消耗。

學院購入該物業是為長遠教學發展策略之一，並以擴充教學及學生設施為主要用途。兩層校舍總樓面面積近 50,000 平方呎，部分利用落地玻璃設計，增加空間感及採光度，糅合金屬、玻璃及櫟木等不同質感的材料混合設計而成，帶出高科技的時代感，用色鮮明，極富現代氣息。設施方面，共有詢問及報名中心、九個不同面積的課室、一個特別教室、兩個電腦室、三個學生休息室、教師室、自助電子教學室、醫護室等；部分樓面面積則劃為辦公室，方便教職員處理日常教學事務。新校園設施先進完善，為學生提供最佳的學習環境。

新九西分校的落成，讓學院的課室及電腦 / 特別室總數增至 255 間，總樓面面積增至 613,000 平方呎。



To be in line with the School's sustainable development direction is an important factor in choosing NCB Innovation Centre as the site for the new Kowloon West Campus. NCB Innovation Centre is a green building project - it conforms to sustainable and green operating models, which can effectively improve energy efficiency and environmental management. This project has won many awards, including the Best Office Development (Asia) at the PropertyGuru Asia Property Awards in 2022 and BEAM Gold rating etc. In order to further save energy and reduce emissions, the School has also installed energy monitors in the offices and classrooms to reduce energy consumption.

The acquisition of the property is part of the School's long-term development strategy, which is to expand and improve teaching venues and



student facilities. The campus extends over two floors and has a total floor area of nearly 50,000 square feet, some of which is designed with floor-to-ceiling windows to increase the sense of space and the use of natural light. The design uses a mix of different materials, such as metal, glass, and Zelkova wood, which have different textures, in order to create a high-tech atmosphere. Also, through the use of bright colours, the design delivers strong modern vibes. In terms of facilities, the new Kowloon West Campus has an enrolment centre, 9 classrooms of different sizes, 1 special room, 2 computer labs, 3 student common rooms, a teacher room, a DIY E-Learning room, and a sick room, etc.; some space in the building is designated as offices, convenient for faculty staff to handle daily teaching affairs. The new campus has advanced and complete facilities, providing students with the best learning environment.

With the completion of the new Kowloon West Campus, the total number of the School's classrooms and computer/special rooms is increased to 255, and the gross covered floor area is increased to 613,000 square feet.



為配合學院發展電子學習的策略，新九西校舍的課室裝置了最新科技設備，可以同時支援即場和遙距教學；零回音干擾的課室非常適合進行討論及問答環節；互動式電子白板使教學更有效率；觸控式介面調控音頻、視訊、照明及訊號傳輸，可支援無線教學示範。

此外，因應現代社會對品酒、品鑑咖啡等學習需求及趨勢，新九西校舍設有面積2,000平方呎的特別教室，並打造成專業級的「生活廚房」，採用意大利著名廚櫃品牌Arclinea的設計，其美學與意大利設計、高性能設備及精緻耐用的飾面相結合。酒櫃、意式咖啡機、咖啡磨豆機、製冰機、玻璃製冷器及煮食爐具等先進設備齊全，儼然就是現實生活中咖啡室及酒吧；以簡約潔淨的背景色調配襯深沉和金屬顏色的椅椅，點亮了整個空間。特別教室的設置是配合學院開拓更多與餐飲相關課程的計劃，對於有志成為專業品酒師、咖啡師或單純學習用餐禮儀、餐酒與美食搭配的人士，在這個現代化廚房學習，必能事半功倍。

特別教室更設有配備最新型熱循環洗碗機的潔淨室，可滿足清洗酒杯和廚房用具的強大需求。潔淨室的設計符合人體工學，有助於維持員工的健康。



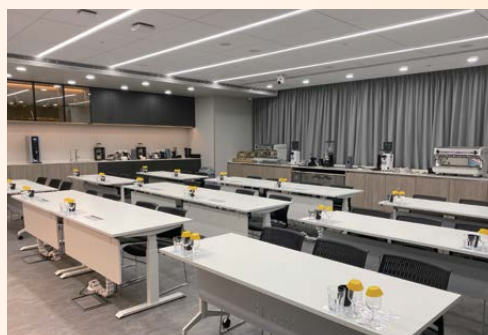
學院目前開辦的咖啡及品酒課程均達到專業級別，分別獲得精品咖啡協會及葡萄酒與烈酒教育基金會認證，有畢業同學已成為專業導師。兼職咖啡導師謝冠杰是精品咖啡師協會認證的培訓師，擁有「咖啡沖煮專業資格證書」及「咖啡師技能專業資格證書」，曾四度贏得香港咖啡拉花大賽冠軍。他熱愛和享受咖啡，希望將自己的知識和專業技術與志趣相投的人士分享。

品酒導師潘寶賢對餐酒充滿熱忱，是葡萄酒與烈酒教育基金會認證的導師，獲傑出香檳專家及意大利葡萄酒大使榮譽及香檳襟章會香港分會授予女騎士勳章，更是學院品酒課程的舊生，現任酒·派國際葡萄酒及烈酒大獎賽評委。於2019年，她更帶領我們的學生贏得2019年在拉菲酒庄舉行的左岸波爾多杯盲品比賽。

學生休息室設計匠心獨運，大量使用玻璃作為間隔，引進自然光線，使室內更顯明亮、充滿活力和生氣；暖色格調營造了溫馨及輕鬆的氛圍，學生置身其中有如身處家中般舒適，對學院的歸屬感更大；室內座位及空間更可靈活調整，作為舉辦不同類型及規模學生活動的場地。

In line with the School's strategy of developing e-learning, the classrooms at the new Kowloon West Campus are featured with the

latest technology and equipment to support on-campus and off-campus teaching at the same time; echo-free classrooms are ideal for discussion and Q&A sessions; digital interactive whiteboards are in place to help achieve easy illustration and more efficient teaching; touch interface is available to control audio, video, lighting and the delivery of signals, which can support wireless teaching and presentation.



In addition, given the demand and trends in learning wine and coffee tasting in modern society, the new Kowloon West Campus has a special room with an area of 2,000 square feet. The room is specially designed to be a professional-grade "life kitchen" with Arclinea, a famous Italian brand kitchen cabinets. The aesthetics of Arclinea combine the Italian design with better-performing equipment and more sophisticated and durable finishes. It has wine cellars, espresso machines, coffee grinders, ice making machines, glass chiller, cooking stoves, and other advanced equipment, simulating a real-life environment in a café or wine bar. Its interior design adopts simple light and clean tone as backdrop, with dark and metallic tone tables and chairs as highlight for the whole space. The setting of the special room is to complement the School's plan in developing more food & beverage related programmes. For those who aspire to become professional sommeliers, baristas, or just want to learn dining etiquette and wine & food pairing, learning in such a modern kitchen will definitely help them acquire knowledge and master skills more effectively.

The special room is also equipped with a cleaner room with the latest model of a heat-recycle dish washer to meet the fierce demand of cleaned wine glasses and kitchen utensils. The cleaner room layout meets the heavy demand with an ergonomic design for the health benefits of our staff.

The coffee and wine programmes currently offered by the School have all reached the professional level, and have been certified by the Specialty Coffee Association (SCA) and Wine & Spirit Education Trust (WSET) respectively. Some graduates have already become professional instructors in those fields. The School's part-time coffee teacher, Mr Keith Tse, is an Authorized Specialty Coffee Association (SCA) Trainer. He holds the 'Brewing Professional' and 'Barista Skills Professional' from Specialty Coffee Association (SCA), and has won the Hong Kong Latte Art Championship 4 times. Keith loves and enjoys coffee and he wishes to share his knowledge and professional techniques with more like-minded people.

The School's wine teacher, Ms. Susanna Poon, is a Certified WSET Educator. Her passion in wine has led her to various wine qualifications such as Champagne Expert (Distinction), Italian Wine Maestro, and Champagne Chevalier of the Ordre des Coteaux de Champagne (OCC) from its Hong Kong branch. As a former student of the School's wine programmes, Susanna is now appointed as the judge of Wine Luxe International Awards. Moreover, as part of the Coach Team for the HKU SPACE Wine Team, she led our students to win The Left Bank Bordeaux Cup Blind Tasting Competition at Chateau Lafite in 2019.

The Student Common Rooms also have very ingenious designs – the extensive use of glass partitions allows plenty of natural light to penetrate into the interior, creating brighter, more dynamic, lively and energetic space; the adoption of warm tone colours create a cozy and relaxing atmosphere, bringing out a "home sweet home" feeling for the students, and promotes a sense of



belonging; the indoor seating arrangement and space can be adjusted flexibly, allowing different types of student activities of different sizes.

微證書課程誕生 樹立教育新里程

The launch of Microcredentials sets a new education milestone

香港大學專業進修學院在 2023 年 4 月正式推出微證書，為持續教育樹立新的里程碑，更為有志進修人士創造終身學習優勢。

In April 2023, HKU SPACE officially launched Microcredentials, setting a new milestone for continuing education and creating lifelong learning advantages for those who have learning aspirations for further studies.



自訂學習步伐 取得正式學歷資格

微證書是根據個人節奏、時間和興趣的個人化學習計劃，課程以技能為基礎及以專業為導向。它們是規模較小的學分制課程，本身不會獲頒授任何學歷資格，但可累積學分獲得證書或文憑資格。微證書是一股全球新趨勢，能滿足廿一世紀的學習者需要。

微證書課程具有三大特點：可累積學分、靈活性高及個人化，學員透過這些精簡的短期學習，除了學習模式更具彈性，更可按自己的計劃逐步取得認可的學術資格。

可累積學分：學員可累積微證書學分以獲得證書或文憑資格，並視乎微證書的學科主題而獲頒專業實踐證書 / 文憑或普通學科證書 / 文憑。

靈活性高：大部分微證書課程都屬於短期性質，約需 30 個小時便能完成（少數課程或需要較長課時），一般為 6、9 或 12 個學分。微證書學分一般有效期為 5 年。學員可設計最適合自己的學習進度。

個人化：學員可選修最符合個人目標、專業需要以至自身喜好的課程，並創建個人的教育思維導圖。

Customise your own learning pace and get certified

Microcredentials are individualised learning programmes – the contents are skill-based and professionally-oriented, and the study plans can be made based on the student's personal pace, time and interests. These courses are short and credit-based. Although they do not confer any qualifications themselves, students may accumulate credits from them to earn a certificate or diploma. Microcredentials are an emerging worldwide trend that meet the needs of students in the 21st century.

Microcredentials have three main features - stackable credits, high flexibility and personalisation. Through these streamlined short-term courses, students can have more flexible learning models and gradually achieve recognised academic qualifications according to their own plans.

Stackable credits: Students may accumulate credits from Microcredentials to earn a certificate or diploma and, depending on the subjects, be awarded the title of Certificate/Diploma in Professional Practice or Certificate/Diploma in General Studies.

High flexibility: Most Microcredentials are short courses of about 30 contact hours (though a few are longer), usually 6, 9 or 12 credits. These credits are normally valid over a 5-year period. Students can design the learning schedule that suits them best.

Personalisation: Students can choose courses that best meet their personal goals, professional needs, and preferences, and create their personal educational mind maps.

專業消閒文化 課程主題涵蓋廣泛

學院一直緊貼教育發展脈搏，為市民開拓終身學習機會，在本年 4 月的首階段推出近 150 個涵蓋超過 30 個主題的微證書課程，包括：建築學、人工智能、航空與商務航空、商業管理、中醫學、金融與投資、供應鏈與物流、數碼轉型、中國茶文化、醫療與保健、可持續發展等。為配合時代變遷及社會需求，微證書課程主題將陸續增加，學習者將有更多選擇。

許多微證書課程都屬於持續進修基金資助範圍，學員可向香港特區政府持續進修基金申請發還學費，學習成本低廉，適合任何希望推進事業發展、增加賺取收入潛力、提升技能、轉換職業，甚至是純為尋找樂趣、追求興趣的人士報讀。

以下是學院即將推出的部分重點微證書課程（證書單元），更多課程可瀏覽 www.hkuspace.hku.hk/microcredentials。

Professional short courses for leisure and culture, covering a wide range of topics

The School has always paid great attention to the development of education, exploring lifelong learning opportunities for citizens. In the first phase in April this year, the School launched nearly 150 Microcredential courses, covering more than 30 themes, including: Architectural Studies, Artificial Intelligence, Aviation and Business Aviation, Business Management, Chinese Medicine, Finance and Investment, Supply Chain and Logistics, Digital Transformation, Chinese Tea Culture, Medical and Healthcare, and Sustainability, etc. In order to keep pace with changing times and to meet social needs, Microcredential topics will be added gradually, providing learners with more choices.

Many of the Microcredentials are CEF eligible so that students can apply for financial support for their tuition fees under the Continuing Education Fund (CEF) of the HK Government. With low learning costs, Microcredentials are suitable for anyone who wants to have career advancement, increase earning potential, upgrade skills, change professions, or even just to have fun and pursue interests.

Below are some of the key Microcredentials (certificate for module) that the School will launch soon. More courses can be found at www.hkuspace.hku.hk/microcredentials.

事業發展 Career Advancement



建築學
Architectural Studies

證書(單元:犀牛草蜢程式參數化模型設計)
Certificate for Module (Parametric Modeling with Grasshopper in Rhinoceros)
證書(單元:香港建築實務)
Certificate for Module (Hong Kong Architectural Practice)



商業管理
Business Management

證書(單元:酒店收益管理分析)
Certificate for Module (Hotel Revenue Management Analytics)
證書(單元:知識產權管理)
Certificate for Module (Intellectual Property Asset Management)

市場動向 Market Trend



人工智能
Artificial Intelligence

證書(單元:人工智能機器人與視覺程式設計)
Certificate for Module (AI Robotics and Vision Programming)
證書(單元:大數據及人工智能營銷)
Certificate for Module (Big Data and Artificial Intelligence Marketing)



數碼轉型
Digital Transformation

證書(單元:供應鏈及物流業的新常態)
Certificate for Module (New Normal in Supply Chain and Logistics Industry)
證書(單元:經理業務數據分析)
Certificate for Module (Business Analytics for Managers)

消閒 Leisure



中國茶文化
Chinese Tea Culture

證書(單元:中國茶品鑑)
Certificate for Module (Chinese Tea Tasting)
證書(單元:功夫茶品鑑)
Certificate for Module (Kung Fu Tea Appreciation)



飲品研究
Beverage Studies

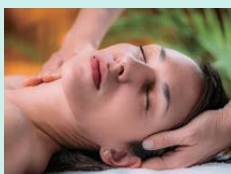
證書(單元:意大利葡萄酒與美食鑑賞)
Certificate for Module (Italian Wine and Food Appreciation)
證書(單元:日本清酒大師)
Certificate for Module (Master of Japanese Sake)

保健 Health



中醫學
Chinese Medicine

證書(單元:中醫藥膳甜品茶飲)
Certificate for Module (Chinese Medicine Cuisine - Dessert and Tea Beverage)
證書(單元:實用小兒推拿)
Certificate for Module (Practical Pediatric Tui-Na)



醫療與保健
Medical and healthcare

證書(單元:產後調養)
Certificate for Module (Post-natal Care)
證書(單元:健康糕點工作坊)
Certificate for Module (Healthy Snacks Workshop)

社會及政治 Social and political



政治研究
Political Studies

證書(單元:中國政治)
Certificate for Module (Chinese Politics)
證書(單元:晚清的戰爭與叛亂)
Certificate for Module (Wars and Rebellions in Late Qing Dynasty)



可持續發展
Sustainability

證書(單元:可持續發展專業)
Certificate for Module (Sustainability Professionals)
證書(單元:環境、社會與管治應用和可持續性領導)
Certificate for Module (Leadership in Applied ESG and Sustainability)

匯聚精英智慧 畫出跨國教育新時代

Global educational experts commit to the new era of Transnational Education

在香港，自資高等教育為學習者提供優質的持續和專業教育機會，包括為在職人士設計的兼讀班，以及為中學和副學士畢業生而設的全日制課程。除本地課程之外，跨國教育亦有非常重要角色，它不僅使課程類別更多元化，由海外大學頒授的學銜也可獲得國際的廣泛認可。

鑑於跨國教育的需求持續轉變，學院於 2023 年 3 月 11 日舉辦了第二屆國際性研討會 International Conference on Quality and Self-financed Higher Education “Connecting Local and Global”，邀請海外及本地教育界具領導地位的嘉賓講者，分享他們對跨國教育的經驗和展望，吸引超過 200 名來自不同地區的參加者透過實體參與及網上互動方式參加。

研討會由香港大學副校長（教學）兼香港大學專業進修學院董事局主席何立仁教授主持開幕，他歡迎「來自世界不同地區的大學、機構和專業團體的與會者，一起交流經驗、共建力量，以提高對自資及跨國高等教育領域的認識。」

統一監管架構。

香港學術及職業資歷評審局總幹事周慶邦先生從質素保證機構的角度發言，介紹了機構評審標準的發展與第 320 章的修訂和實施。香港浸會大學持續教育學院院長鍾志杰教授提到，在監管措施及政府支援下，自資教育界可以如何保持最大程度的自主性。明愛專上學院及明愛白英奇專業學校院長麥建華博士談到香港自資專上教育界的健康發展。香港理工大學專業及持續教育學院教授兼院長阮博文教授則對專上教育及修訂第 320 章的學術質素議題發表意見。

當天下午共有六個交流環節。來自各國本地及海外大學的傑出專家、官員和教育工作者分別討論了關於跨國及自資教育和學與教的不同範疇議題，包括創新教學、跨國教育的政策前景、教學實踐模擬、跨國及自資課程的質素保證問題，以及香港的跨國教育經驗。

善用科技 提升學習效率

科技不斷發展，已經顛覆了傳統的教學模式。隨著虛擬實境（VR）和擴增實境（AR）技術的普及，教育工作者已開始利用這些技術新猷來吸引學生的注意力並提高學生的參與度。自 2016 年起，學院已開始發展虛擬實境（VR）應用程式，以提升不同學科課程的學習體驗。會議上展示了學院一個名為「航空貨物篩查和倉庫管理虛擬實境應用」創新項目。該項目獲得教育局質素提升支援計劃小組的撥款，VR 內容能支援多名用戶參與同一虛擬場景，透過在供應鏈物流及運輸等學科進行一系列出倉裝運操作，以提高學生的學習體驗。學院的電子教學組更於研討會期間對此應用作出了示範。

最後，學院衷心感謝何超蓮女士 BBS 慷慨捐助，作為發展何超蓮教與學中心，幫助提升教學質素，以及贊助是次研討會。學院對何女士親身蒞臨研討會，並頒發傑出教師獎予 12 位得獎者，深表謝意。



Self-financed higher education in Hong Kong is an important provider of quality continuing and professional education opportunities for learners, both part-time for working adults and full-time for school leavers and sub-degree holders. In addition to local awards, the availability of transnational education (TNE) programmes has been important in increasing the variety of offerings and the international recognition of the qualifications awarded.

Due to continuous change in the demand for transnational education, the College hosted the second International Conference on Quality and Self-financed Higher Education 'Connecting Local and Global' on 11 March 2023, inviting leaders from overseas and local education circles as guest speakers to share their experience of and prospects for transnational education which attracted over 200 participants both physically and virtually across several time zones.

Professor Ian Holliday, Vice-President and Pro-Vice-Chancellor (Teaching and Learning) of The University of Hong Kong and Chairman of HKU School of Professional and Continuing

主題講者分享經驗

當日很可惜聯合國教科文組織前高等教育科主任、美國高等教育認證委員會前國際事務高級顧問 Stamenka UVALIĆ-TRUMBIĆ 教授因喪親而未能出席擔任主講嘉賓。另一位主講學者、倫敦大學副校長 Wendy Thomson CBE 教授則分享了提升高等教育質素的良方，以及分享倫敦提供多元化課程的經驗。

對本地教育實踐的洞見

在香港大學專業進修學院院長李經文教授主持的圓桌會議上，五位本地及國際知名講者分別就着「《專上學院條例》第 320 章及其在香港的實施」主題交換卓見。例如，教育局副秘書長李忠善先生講述經修訂的《專上學院條例》（第 320 章）下的





Education Board of Directors inaugurated the conference and welcomed 'all of the participants from different universities, institutions, professions and different parts of the world who are participating to exchange experiences, build capacity and expand their knowledge in the field of self-financed and transnational education'.

Experience Sharing from Distinguished Overseas Keynote Speakers

Unfortunately, the Former Head of Higher Education Section (UNESCO) and Former Senior Adviser for International Affairs to the Council for Higher Education Accreditation (USA), Professor Stamenka Uvalić-Trumbić, could not join us because of a family bereavement.

Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, spoke from the perspective of a quality assurance (QA) agency and described the development of institutional review standards being in line with the Cap. 320 amendments and implementation. Professor Ronald Chung, Dean of the School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University, talked about how the self-financing education sector may be maintained with minimum intervention amidst regulatory measures and government support, while Dr Kim Mak, President of the Caritas Institute of Higher Education & Caritas Bianchi College of Careers, spoke of the healthy development of the self-financing post-secondary education sector in Hong Kong. Professor Peter Yuen, Professor and Dean of the College of Professional and Continuing Education of The Hong Kong Polytechnic University, delivered a speech about quality issues in the post-secondary education sector and the Cap. 320 revision.

In the afternoon, six parallel sessions took place with distinguished experts, officials, and educators from the local and overseas universities discussing the various aspects of transnational and self-financed education and teaching and learning covering topics such as innovative teaching, policy landscape pertaining to transnational education, simulations in teaching practices, quality assurance issues in transnational and self-financed programmes,

and transnational education experience in Hong Kong.

Making the best use of technology to enhance learning efficiency

The advancement and development of technology have extensively transformed traditional teaching and learning models. In light of the popularity of virtual reality (VR) and augmented reality (AR) technologies, educators have started to explore the use of these technological innovations to draw students' attention and increase the engagement of students. Since 2016, HKU SPACE has started to develop VR applications to enhance teaching and learning experiences in our courses for various fields. The conference displayed the results of one such innovative project entitled 'Air Cargo Screening and Warehouse Management Virtual Reality application'. The project obtained funding from the Quality Enhancement Support Scheme (QESS) of the Education Bureau. The VR contents enabling multiple users to participate in a simulated environment were developed to enhance the learning experience of students by practising a series of warehouse outbound shipment operations in the Supply Chain Logistics and Transport disciplines. The School's e-learning unit organised a demonstration of those activities throughout the Conference.

Lastly, the School would like to extend our appreciation to our sponsor, Ms Maisy Ho, BBS, for her generous donation for the development of the Maisy Ho Centre for Teaching and Learning to enhance the quality of teaching and learning and for the Conference as well. We were delighted that Ms Ho was able to attend and present the Outstanding Teachers Awards 2022 to 12 recipients.



The other keynote speaker, Professor Wendy Thomson CBE, Vice-Chancellor of University of London, talked about changing approaches to quality in higher education and shared her experience in offering diversified programmes.

Insights into Local Educational Practices

During the round-table discussion chaired by Professor William K.M. Lee, Director of HKU SPACE, each of the five local and internationally distinguished speakers addressed different aspects of the topic 'Cap 320 and its Implementation in Hong Kong'. For instance, Mr Esmond Lee, Deputy Secretary for Education of Education Bureau, talked about the unified regulatory framework under the revamped post-secondary colleges ordinance (Cap. 320). Mr Albert Chow, Executive Director of Hong Kong Council for



一陽復始 校友會迎春活動系列

The Alumni Association held a series of spring festival events when the new year began

春回大地，學院校友會舉辦了一系列文化活動，與校友導賞藝術與文物，並一起走進般若之門，洗滌塵垢。

In spring, the HKU SPACE Alumni Association organised a series of cultural events, giving alumni guided tours in appreciating art and cultural relics, and walking into the "Gate of Wisdom" together to clean away the grime of the mind.

與文物對話：探索故宮文化瑰寶

A conversation with cultural relics: exploring cultural treasures of the Forbidden City



2022年7月開幕的香港故宮博物館用以展示北京故宮博物院文物，目前共有逾九百件珍貴文物展品，當中不少都是首次在香港公開亮相，當中部分藏品更是從未對外公開展出。

近百位校友在3月10日參加了香港故宮導賞團，體會紫禁萬象、紫禁一天，追溯紫禁城的歷史與宮廷生活；仰視龍顏鳳姿，傾聽清代帝后的故事；感受凝土為器，觀賞中國歷代陶瓷珍品；穿越古今無界，以嶄新角度領略故宮文化。

The Hong Kong Palace Museum opened in July 2022, displaying priceless treasures from the Palace Museum in Beijing. Currently, the museum presents over 900 precious cultural relics, and many of which are on display in Hong Kong for the first time, while others have never been shown to the public before.

On 10 March, nearly a hundred alumni participated in the guided tour to the Hong

Kong Palace Museum. They experienced the atmosphere of the Forbidden City through a one-day tour, tracing the history of the Forbidden City and its court life during that time; they admired the noble appearance of the emperors and empresses of the Qing dynasty, and listened to their stories; they enjoyed the "Clay to Treasure" exhibition, and appreciated the rich collections of Chinese ceramic treasures in different dynasties; they travelled through the past and the present, and enjoyed the Forbidden City's culture from a new perspective.



藝術導賞：尋找草間彌生的創作之路

A guided tour to art: seeking Yayoi Kusama's path of creation



校友會於3月8日舉辦了M+「草間彌生：一九四五年至今」導賞團。「草間彌生：一九四五年至今」共展出超過200件作品，是草間在日本以外的亞洲地區舉行最大的回顧展，全面呈現了她藝術生涯中的各個發展階段。透過導賞員的講解，校友走進了草間的創作軌迹，在藝術領域中與她進行互動。

草間彌生被譽為日本最具影響力的在世藝術家之一。2017年被美國藝術網站My Modern Met選為「21世紀十大前衛藝術家」。草間認為，藉由藝術可聯繫人心，更可治癒心靈。在逾70年的創作生涯中，她發展出獨樹一幟的核心美學和人生哲學，在作品中展示浩瀚無垠之境，捕捉了她對宇宙空間的迷戀，讓觀眾沉浸在夢幻世界之中。

The Alumni Association held a guided tour to Yayoi Kusama: 1945 to Now at M+ on 8 March. Featuring more than 200 works, Yayoi Kusama: 1945 to Now is the largest retrospective of the artist in Asia outside Japan, showing visitors a comprehensive overview of the various stages of her artistic career. Through the tour guide's detailed explanations, the alumni walked into Kusama's creative trajectory and interacted with her in the field of art.

Yayoi Kusama has been hailed as one of Japan's most influential living artists. In 2017, she was selected as one of the "Top Ten Avant-Garde Artists of the 21st Century" by the American art website My Modern Met. Kusama believes that art can connect hearts and heal the soul. Over her career of creation spanning over seven decades, she has honed a singular personal aesthetic and core philosophy of life. Showcasing the boundless immensity of the universe, her work captures her fascination with cosmic space and immerses viewers in dreamlike worlds.

禪意靜心：與慈山寺締結法緣

The art of Zen: developing an affinity with Tsz Shan Monastery creation

坐落於大埔洞梓的慈山寺是一座佛教藝術博物館，群山依傍，環境清幽；建築設計理念糅合佛寺傳統與現代功能，古雅樸實，處處散發寧靜與禪意。立於戶外的70米高素白觀音聖像頭部微微低垂，俯瞰眾生，法相慈悲、莊嚴自在。

校友會慈山寺參學團在3月22日圓滿舉行。透過導賞員的介紹，校友認識佛寺緣起，欣賞館內藏品；走進般若之門，聆聽佛教故事。眾人浸潤於佛教藝術之美，在禮佛之中洗滌塵垢與煩惱，精神空間得以開拓，感受自在與圓滿，心靈滿載而歸。

The Tsz Shan Monastery, also known as the Tsz Shan Monastery Buddhist Art Museum, is located in Tung Tsz, Tai Po District. The monastery is surrounded by mountains, and the quiet environment expresses a sense of calmness. Its architectural design concept combines the traditional Buddhist temple with modern functions, using elegant and simple styles to exude the vibes of tranquility and Zen. There is a 70-meter-high white Guan Yin (Avalokiteśvara) statue standing outside of the museum. Her body

leans forward as she looks down from above on all beings, giving people compassionate, solemn and comforting feelings.

The Alumni Association's guided tour to Tsz Shan Monastery was successfully held on 22 March. Through the introduction of the tour guide, the alumni learned about the initiation of the Buddhist monastery, and appreciated the collections in the museum; they also walked into the "Gate of Wisdom", and listened to Buddhist stories. Everyone immersed themselves in the beauty of Buddhist art, washed away the dirt and troubles of the soul by worshipping Buddha, opened up their spiritual space, freeing their minds, accomplishing inner contentment, and returned home with a full heart.



第一屆「懲教管治及領導深造證書」課程畢業典禮

The first graduation ceremony of Postgraduate Certificate in Correctional Governance and Leadership Programme

香港懲教署於2023年2月22日在懲教學院舉行首屆「懲教管治及領導深造證書」課程畢業典禮，由懲教署署長黃國興和香港大學專業進修學院院長李經文教授擔任主禮嘉賓，採用香港大學正規禮儀，體現了懲教署與學院之間的通力合作，共同致力為高級人員提供進階培訓。

「懲教管治及領導深造證書」是東南亞同類課程的先驅，由懲教學院與香港大學專業進修學院合辦，屬香港資歷架構第6級，內容涵蓋懲教企業管治、應用犯罪學、社區參與和領導才能等，旨在讓高級懲教人員掌握專業知識和技能，以應對瞬息萬變的社會所帶來的挑戰。

黃國興署長在典禮上表示，此課程標誌着懲教署的專業培訓工作邁向新里程，他將會向內地及澳門相關機構推介此課程，並將繼續與學院緊密合作，在香港成立培訓中心，為懲教人員提供專業培訓。

李經文教授很高興學院能與懲教學院合辦課程，藉以提升香港紀律部隊的專業服務。



On 22 February 2023, the first cohort of students were awarded the 'Postgraduate Certificate in Correctional Governance and Leadership' at the Hong Kong Correctional Services Academy (HKCSA). The Commissioner of Correctional Services, Mr Wong Kwok-hing, and the Director of HKU SPACE, Professor William K.M. Lee, officiated at the ceremony. Not only was this a formal graduation ceremony adopting the standard protocol of The University of Hong Kong, this arrangement signified the collaboration between the School and the Department as a joint commitment to providing advanced training to senior staff.

Being the first of its kind in South-East Asia, the course was held jointly by the School and HKCSA aiming to equip senior correctional administrators with the professional knowledge and skill sets in addressing challenges in the rapidly changing society. The course provides students with a qualification equivalent to Hong Kong Qualification Framework Level-6, including management of correctional services, applied criminology, community engagement and leadership skills.

Mr Wong Kwok-hing pointed out in the ceremony that this is a milestone for the Correctional Services Department, and emphasised his plan to introduce this course to counterparts in the Mainland and Macau whilst working closely with HKU SPACE to establish a training hub in the region to provide professional training for correctional personnel.

Professor William K.M. Lee was delighted to have pioneered this course with HKCSA and to enhance the professionalism of the disciplined services in Hong Kong.



第七十九期
學院通訊編輯委員會
ISSUE 79
HKU SPACE Newsletter
Editorial Team

委員 Members

祁樂彬 Dr John Cribbin
莫綺媚 Susanna Mok
林銘儀 Cherie Lam

設計師 Designer

余惠君 Iris Yu

地址 Address

香港薄扶林道香港大學徐展堂樓三樓
3/F, T.T. Tsui Building
The University of Hong Kong
Pokfulam Road, Hong Kong

電郵 Email

enquiry@hkuspace.hku.hk

電話 Tel

2975 5680

傳真 Fax

2546 3538

Follow us



@HKUSPACE

香港大學專業進修學院乃非牟利擔保有限公司
HKU SPACE is a non-profit making
University company limited by guarantee

